



DK

N° 228 - AÑO 23

AGOSTO 2018

DANSK KOMMUNIKATION

www.iglesiadanesa.com.ar

Editor Redactor: Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires
Dirección y Diseño: revistadk@gmail.com



*Palabras enviadas por el Pastor Jesper Stange.
(Versión en español en la página 12).*

Ø-liv

Hvor mange bor vi på øen? Hvis man overhovedet kan kalde Bornholm en ø. Der er måske snarere en landsdel. Men dog ikke større end at en af vores foretrukne måder at underholde hinanden på er at finde overraskende bekendtskaber på kryds og tværs. Og kender man ikke lige den og den, så kender man naboens datter eller den tidligere ejer af samme hus. Danmark består foruden halvøen Jylland af femhundrede øer, holme og skær, hvoraf et halvt hundrede er beboede. Jeg boede i firserne på en af de mindste af Danmarks beboede øer. Der boede tohundredeseksohalvtres på øen ude i Storebælt, og det vidste jeg helt præcist, fordi det skete at Karen ikke kunne falde i søvn, og så lå hun og talte efter. Ved hendes seneste folketælling var det blevet til godt og vel tre hundrede.

Karen var født og opvokset på øen og havde, så vidt jeg ved, aldrig været fra øen i andet end småærender på Sjælland. Nu bliver man ikke øbo af at flytte til en ø, men hendes måde at holde mandtal på var alligevel et smukt udtryk for, at vi alle talte med. Fødte og tilflyttede.

Agersø har som et af de få steder i landet en stadig levende helligtrekongertradition. Man afslutter julen med en udklædningsleg om aftenen den 5. januar. Skikken har sine rødder helt tilbage i katolsk tid.

Vi kender mange traditionelle fester, som har mistet deres betydning. Mange har ikke efterladt sig så meget som et savn. Når man stadig fejrer helligtrekonger på

(continúa en la página 9)

Los artículos firmados sólo representan la opinión de sus autores
y no necesariamente la del editor

www.iglesiadinamarquesa.com.ar

revistadk@gmail.com

DATOS DE INTERÉS GENERAL

COMISIÓN DIRECTIVA:

Presidente: Lilian Dickin de Caratozzolo
 Vicepresidente: Mónica Harder de Bengtsson
 Secretaria: Maggie Tolderlund
 Tesorero: Daniel Macagno
 Vocal Titular: Fabián Valdivia
 Vocal Titular: Santiago (Giacco) Macagno
 Vocal Titular: Gabriela Schulze Schlampp
 Vocal Suplente: Nilda Loria
 Vocal Suplente: Héctor Caratozzolo
 Síndico Titular: Heidi Tolderlund
 Síndico Suplente: Eduardo Marengo



BIBLIOTECA: Para coordinar una visita a la biblioteca, por favor, comunicarse directamente con nuestra bibliotecaria **Karen Sparholt** al correo electrónico ***karensparholt@gmail.com***, para combinar un horario. Los socios de la iglesia que tengan la cuota al día, podrán retirar libros sin cargo. Los demás, deberán abonar un arancel mensual de \$100.

CLASES GRUPALES DE DANÉS PARA TODOS LOS NIVELES Y EDADES: Están a cargo de la Profesora Karen Sparholt y se dictan en la biblioteca de la iglesia. Anotáte escribiéndole a la casilla de correo ***karensparholt@gmail.com***

CUOTA SOCIAL:

Cuota Mensual: \$200.

Cuota anual: \$2400 (bonificación 10% por pago adelantado hasta el 1 de julio).

Para 2018, se ha actualizado el valor de la cuota social a \$200 por mes. En caso de abonar el año completo antes del 1 de julio de 2018, la cuota anual será de \$2160, obteniendo una bonificación del 10%.

Los pagos podrán ser abonados en la iglesia o mediante un depósito en cualquier sucursal del **Banco Francés**, en la **Cuenta Corriente de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, cuyo número es 099-678915/8**, o desde su propio banco o desde un cajero automático con su tarjeta de débito, o mediante una **transferencia** electrónica a la cuenta de la **Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, CUIT N° 30-54494154-9, cuyo CBU es: 017009922000067891584.**

En cualquiera de estos casos, **le pedimos que, por favor, después de realizar la operación, nos escriba, adjuntando el comprobante, para que podamos identificar su depósito, hacer el registro en los libros y emitir el recibo correspondiente, el cual podrán retirar de la iglesia.**

DONACIONES: Siempre son bienvenidas y nos ayudan enormemente. ¡Gracias!
CONTRIBUCIÓN PARA EL DK: Esperamos que los suscriptores que no son socios de la iglesia, contribuyan a voluntad con esta publicación. Podrán dejar su aporte en la iglesia o abonarlo de alguna de las maneras indicadas bajo CUOTA SOCIAL.

IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Tel: 4362-9154

www.iglesiadinamarquesa.com.ar

Fundada en 1924 | Inscripta en Insp. Gral. de Justicia bajo N° C-923 | Reg. Nac. de Cultos bajo N° 1175

- **Sábado 4 de agosto a las 16:00 hs:**

Concierto de Invierno

CONCIERTO Y SERVICIO DE TÉ
(Ver pág. 18)

- **Domingo 5 de agosto a las 18:00 hs:**
Devocional en danés y castellano, a cargo de miembros de la iglesia.
- **Sábado 11 de agosto a las 16:00 hs:**

"Un té de película"

CINE DANÉS Y TÉ
(Ver pág. 7 y contratapa)

- **Sábado 11 de agosto a las 19:00 hs:**

"JUTLANDIA SAXOPHONE QUARTET"

CONCIERTO DE MÚSICOS DANESSES
(Ver pág. 11)

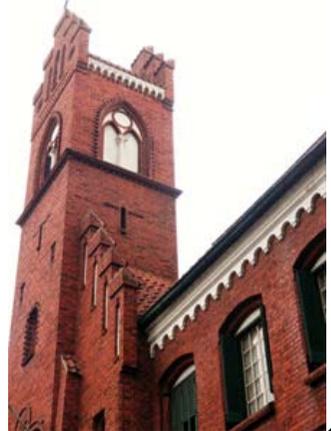
- **Domingo 12 de agosto a las 12:30 horas:**
"Fiesta de las Colectividades" organizada por el Círculo Internacional del Folclore, en el *Club Vedra* (José Mármol 762). Comidas y bailes típicos de varios países, incluidos los de Dinamarca. Además, se hará un homenaje a nuestra primera Directora de Folkedans, Inca Jensen. Parte de las ganancias serán destinadas a nuestra Iglesia.
¡Los esperamos! Bono contribución: \$80.
(Reservas en: gabaschulze@gmail.com).

- **Sábado 18 y domingo 19 de agosto:**

FERIA DE PULGAS

(Ver pág.15)

- **Domingo 19 de agosto a las 11:00 horas:**
Devocional en danés y en castellano, a cargo de miembros de la iglesia.
- **Domingo 26 de agosto a las 18:00 hs:**
Misa en castellano, a cargo del Pastor Juan Dalinger.



SOCIEDAD DE DAMAS NÓRDICAS

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Fundada en 1924

Queridas amigas:

En vista de los intensos fríos y de los consecuentes estados gripales, hemos decidido que en el mes de agosto no nos reuniremos.

Tenemos la ilusión de que el mes de septiembre se inicie con temperaturas más benévolas y primaverales.

Espero que logren mantenerse sanas para encontrarnos con alegría en esa oportunidad.



Hasta entonces, y con el cariño de siempre, las saluda,

Mónica.

ALEJANDRA E. KNUDSEN**ABOGADOS**

Av. Rivadavia 666, 4° piso
Ciudad de Buenos Aires
Tel: 4343-6565/4/3

Contacto:

alejandraknudsen@lepalacio.com.ar



Tel: (54)(11)4735-1644

Mail administración: hogardanes.bsas@gmail.com

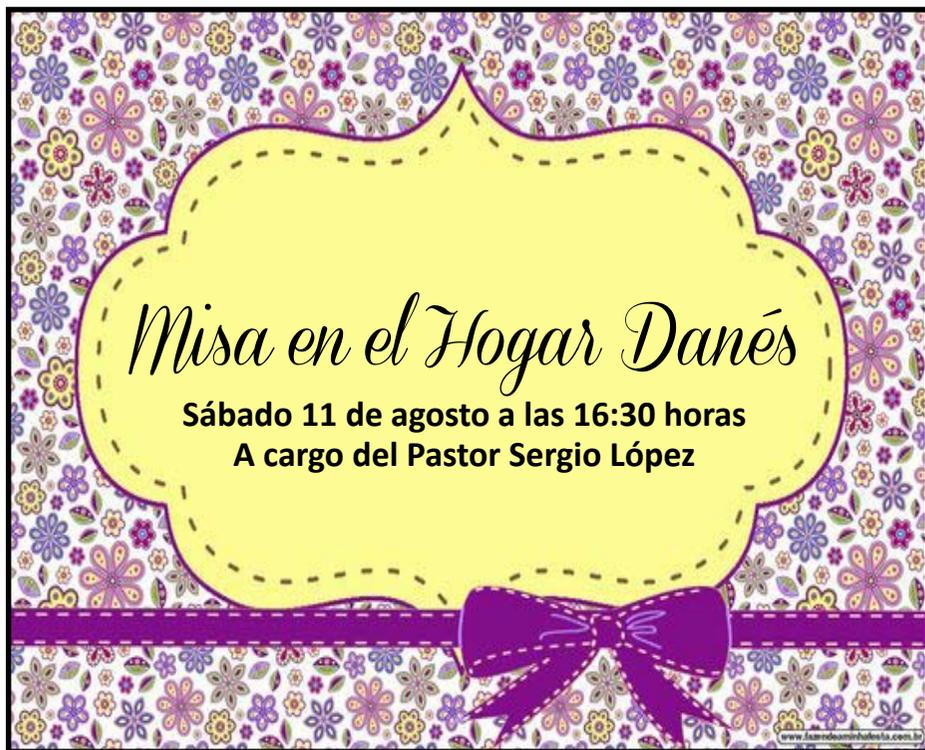
Saavedra 3992/86 - (B1606CKL) Carapachay - Buenos Aires

ACTIVIDADES:

Tardes Bingoleras: Jueves 2, 16 y 30 de agosto a las 17:00 horas.

Tardes Musicales: Miércoles 8 y 22 de agosto a las 17:00 horas.

Gimnasia: Martes y viernes por la mañana.



¡Feliz cumpleaños!

Elena (18 de agosto)

Por cualquier información adicional y por disponibilidad de plazas, comunicarse directamente con el Hogar, de Lunes a Viernes, de 10 a 16:30 horas, al 4735-1644.



CLUB REMEROS ESCANDINAVOS

Río Luján y Carapachay (marg. izq) - Tigre
Correo: info_escandinavo@yahoo.com.ar

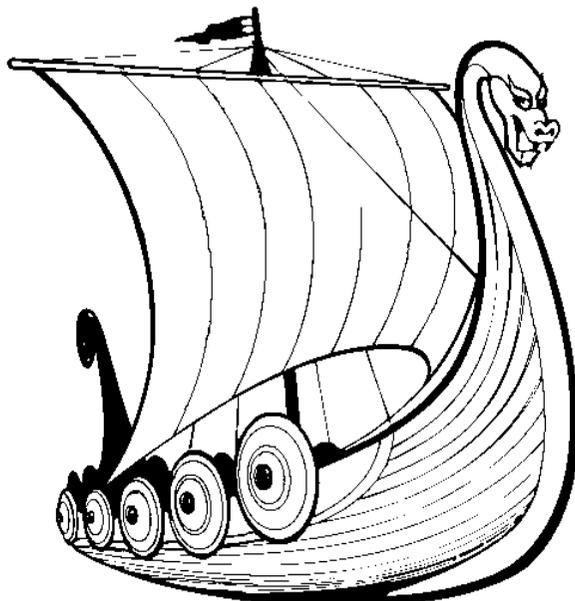
UN LUGAR PARA DISFRUTAR DEL AIRE LIBRE

Consultas: info_escandinavo@yahoo.com.ar

Club Remeros Escandinavos: CRUCE RIO LUJAN desde GUARDERIA LALOS (Río Luján y Río Reconquista).

Consultas y cruce en lancha: Nicolás Dolberg (15-5713-3716) - Christian Thjellesen (15-6866-3726) - CRE (15-3838-8777).

Recuerden seguirnos en las páginas de Facebook de dos socias amigas: CLUB REMEROS ESCANDINAVOS y CRE Club Remeros Escandinavos.



“Un Té de Película”
proyectaremos

BIRKEBEINERNE
(LOS PIERNAS DE ABEDUL)



Sábado 11 de agosto
A las 16:00 horas

Antes de la película habrá té, café,
sandwiches, galletitas, tortas y buena compañía.
¡Date el gusto!

Bono contribución: \$200 Con servicio de té incluido
(Subtítulos en español)



Dansk Klub

RESTORÁN CLUB DANÉS

L. N. Alem 1074 - 12º piso
Reservas: 4312-9266
Lunes a Viernes de 12 a 15 horas
restorandanes@gmail.com

Grundlagt i Buenos Aires 13. December 1919

Smørrebrød todos los días
Almuerzos con platos típicos desde \$230
Quien quiera recibir diariamente la lista
de platos del día, por favor, solicitarlo a:
restorandanes@gmail.com



SKANMAD SRL

Agersø, skyldtes det, at traditionen stadig varetager den vigtige opgave at bringe sindene til ro efter en jul, hvor man har været oppe at køre. Vi ville sige, at den varetager en social-psykologisk opgave.

Vi talte alle med i øens liv, men vi var på den anden side ikke flere, end at vi efter julens mange festligheder kunne blive grundigt trætte af hinanden. Så kunne vi slås. Det var bare ikke så praktisk, når man nu også skulle dele dagligdag. Og her var det så, at helligtrekongertraditionen bød sig til som en mulighed for under udklædningslegen at få afløb for nogle af de frustrationer, som havde ophobet sig. Man kunne klædt ud til ukendelighed besøge sine uvenner. Sådan ryddede man bogstaveligt talt en forhindring ad vejen for det liv, man skulle leve sammen. Sådan ryddede man bogstaveligt talt en forhindring ad vejen for det liv, man skulle leve sammen.

Sådan en overvintret tradition blev selvfølgelig genstand for folkemindeforskernes interesse. Der blev skrevet en magisterafhandling om skikken, hvor forfatteren i forordet præciserer, at han nu vil redegøre for forhold, som set med københavnske øjne foregår i bunden af en fjerntliggende blindgyde.

Når nu børnene legede på gårdspladsen, cyklen stod ved gavlen og bøjerne på reolen, var det vanskeligt at forbinde sin tilværelse med et liv i bunden af en blindgyde. Jeg befandt mig i verdens midte. Man var hjemme, hvis ikke man var rejst, og var man rejst, så var det i øvrigt det samme, om man var i Skælskør eller San Fransisco.

Ø-liv er en livsform, som ville være upåagtet af de fleste af os, hvis det ikke var, fordi den har dannet ramme for nogle af vores vigtigste dannelsesromaner. Man kan ligefrem tale om en særlige genre af ø-romaner. Jeg nævner blot tre af de vigtigste, nemlig Harald Kiddes 'Helten' fra 1900-tallets begyndelse, Martin A. Hansens 'Løgneren' fra halvtredserne og Vagn Lundbyes 'Tilbage til Anholt' fra '78.

Ø-romanerne handler i forskellige iscenesættelser om det samme. De handler om, hvordan vi som mennesker kommer til os selv. Det lille og afgrænsede ø-samfund, - nogle ville sige det alt for afgrænsede samfund, bliver til overraskelse for fortællingernes hovedpersoner muligheden for at komme til et sandere selv.

Mange har sikkert forladt de små lukkede samfund med usigelig lettelse. Ø-romanernes hovedpersoner har heller ikke opsøgt øen, men er mere eller mindre tilfældigt kommet dertil, hvis de ikke er kommet til øen på flugt for et liv, de ikke kunne finde ro i, der hvor de kom fra.

Og disse dannelsesromaner er fælles om at vise, hvordan mennesker kommer til sig selv og forsoner sig med deres liv ved mødet med mennesker, de ellers ikke ville have opsøgt.

Man har karakteriseret moderne civilisation som narcissistisk selvspejlende. Vi opsøger i de store bykulturer mennesker, som ligner os selv, mennesker vi kan spejle vores egen måde at være menneske på. Ved særligt højtidelige anledninger kan vi så opløfte vores fælles særlighed til en sandhed af højere orden.

Særkendet ved livet i det afgrænsede samfund er den samlede forskellighed. Her, hvor der bogstaveligt talt må regnes med alle, kommer man til sig selv ved at spejle sig i mennesker, som har en anden livsindstilling, en anden livsintensitet og en anden livslykke end en selv. Her vælger man ikke sit menneskelige fællesskab. Fællesskabet er givet på forhånd.

Det er dette givne fællesskab, som lader ø-romanens hovedpersoner komme sandt til sig selv. Alle tæller med og udgør tilsammen sandheden om det menneskelige. Alle må alle leve af den samme natur, den samme historie og den skæbne, som overgår det lille samfund.

Den mærkeligt glemte forfatter H.C. Branner fandt sig i fyrrene et skriveværksted på Agersø. Mellem romanerne, som var blandt tidens mest læste, skrev han breve hjem til sin hustru og søn i københavnsområdet. Branner skriver blandt andet, at "der jo ikke er større ting at berette herovrefra. Det er netop det velsignede ved denne ø, at der ikke 'sker' noget".

Branners søn, Jens Branner, udgav for nogle år siden foruden sin fars breve også sine egne erindringer. Han husker, hvordan han som barn ikke kunne forstå, hvorfor han ikke skulle bo sammen med sin far på øen.

Kan man savne et sted, man ikke har været? Det gjorde Jens Branner, og det gør forfatteren Siri Ranva Hjelm Jacobsen, som netop har fornyet ø-genren med romanen Ø. Forfatteren er tredjegenerationsudvandrer fra Færøerne.

Selv er jeg tredjegenerationsudvandrer fra Bornholm og genkender hendes beskrivelse af tredje generation. "Den tredje generation stumper, den er helt cool og kulturfri, eller den er halvhjemme, halvdårligsproget, laver sig en identitet i stenens pløjespor, bærer sit blods indrejsetidspunkt som en tatovering i panden, men med kuglepen, selvstemplet, og siger sit navn stolt blandt fremmede, lavt blandt landsmænd".

Det vi savner og derfor opsøger er erfaringen af autenticitet. Det kan godt være, at de øer, vi søger efter, ligger et sted uden for geografien. Men det var måske alligevel værd at forsøge sig med sit liv på et sted, hvor vi ikke kun møder vores egne kloner.

Destination Bornholm gør med stor dygtighed opmærksom på vores grønne ø, på dens idylliske byer og spektakulære naturoplevelser.

Men når man nu ved, at det moderne menneskes foretrukne destination er selvet, kunne man også reklamere for vejen omkring klippeøen som en mulighed for at ankomme til dette eftertragtede selv. Det sande selv, som ikke bare er vores spejlbillede, finder vi, når det givne fællesskab i dets samlede forskellighed presser virkeligheden ind på livet af os. Sandheden om det menneskelige er dets forskellighed, som vi oplever den, hvor alle tælles med.

Den norske forfatter Roy Jacobsen skriver i en roman om livet på en lille ø oppe ved Lofoten, at ingen kan forlade en ø, en ø er et kosmos i en nøddeskal... men det sker, at nogen forsøger.

Når en fremtids historikere skal fortælle det tyvende og enogtyvende hundredes historie, bliver det som et langt forsøg på at forlade ø-livets kosmos.

Måske tiden er kommet til at vende tilbage til den oprindelighed, vi forlod. Øen er forsøgt værd.

Præst Jesper Stange

Om Jesper Stange

Jesper Stange er konfliktmægler og tidligere sognepræst ved Københavns Domkirke i København, nu bosat i Tejn.

Grundtvigsk forum har arrangeret et foredrag om ø-liv med Jesper Stange tirsdag den 27. februar i Kirkeladen i Rønne på Bornholm.

IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

JUTLANDIA SAXOPHONE QUARTET

SÁBADO 11 DE AGOSTO A LAS 19:00 HORAS



HENRIETTE JENSEN (SAXO SOPRANO)

KASPER HEMMER PIHL (SAXO ALTO)

MICHAEL H. LUND (SAXO TENOR)

FLORIAN NAVARRO (SAXO BARITONO)

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA.
ABIERTO A TODO PÚBLICO.

¡LOS ESPERAMOS PARA DISFRUTAR DE ESTOS MÚSICOS VENIDOS DESDE DINAMARCA!

AARHUS
KOMMUNESOLIST
FORENINGEN
EST. 1987SOLIST
MUSIC SOCIETYKnud Højgaard's Fond
ESTABLISHED 1987AUGUSTINUS FONDEN
ESTABLISHED 1987

DMU Dansk Musikere Forbund

STATENS KUNSTFOND

La vida en la isla

¿Cuántas personas vivimos en la isla, si es que puedes llamar a Bornholm una isla? Quizás sea una parte del país, pero una de nuestras formas favoritas de entretenimiento es encontrar conocidos y relaciones sorprendentes en la isla. Si no conoces a alguien, seguramente conoces a su hija o al dueño anterior de su casa.

Además de la península de Jutlandia, Dinamarca comprende quinientas islas, islotes y canales, de los cuales medio centenar está habitado. En los años ochenta, viví en una de las islas habitadas más pequeñas de Dinamarca. Había doscientos sesenta y seis habitantes en la isla de Storebælt y lo supe con exactitud, porque Karen no podía conciliar el sueño y los contó. Según su último censo, habían aumentado a trescientos.

Karen nació y se crió en la isla y, que yo sepa, nunca había salido de ella. Hoy no eres un isleño por mudarte a una isla, pero la forma que tenía Karen de contar a la gente habla de la belleza del concepto por el cual todos éramos tenidos en cuenta, los nacidos en la isla y los que se habían mudado allí.

Agersø es uno de los pocos lugares en el país en donde se mantiene la tradición de los Reyes Magos. La Navidad finaliza con disfraces en la noche del 5 de enero. La costumbre tiene sus raíces en tiempos católicos.

Conocemos muchas fiestas tradicionales que han perdido su significado. Muchos no las echan de menos. Pero cuando celebramos a los Reyes Magos en Agersø, se debe al hecho de que la tradición todavía lleva a cabo la importante tarea de restaurar la mente después de una Navidad que nos ha mantenido muy ocupados. Podría decirse que lleva a cabo una tarea socio-psicológica.

Todos hablamos de la vida en la isla, pero, por otro lado, después de muchas celebraciones de Navidad, podemos cansarnos completamente los unos de los otros. Algunos pueden no estar de acuerdo, pero simplemente no resulta tan conveniente compartir todos los días con las mismas personas. Y así fue cómo la tradición de celebrar a los Reyes Magos nos brindó la oportunidad de librarnos de algunas de las frustraciones que se habían acumulado. Uno podía disfrazarse y no ser reconocido, e ir a visitar gente que no era tu amiga. Esto realmente despejó un obstáculo en la vida que debíamos llevar juntos.

Tal tradición antigua se convirtió, por supuesto, en tema para los investigadores de las costumbres populares. Una tesis de maestría fue escrita sobre esta costumbre y, en el prefacio, el autor afirmaba que presentaría la tradición vista con los ojos de alguien de Copenhague que visita un lugar remoto.

Era difícil conectar su vida con una vida en un lugar remoto. Yo estaba en el centro del mundo. Estabas en casa si no habías viajado y, si habías viajado, daba lo mismo si estabas en Skælskør o en San Francisco.

La vida en la isla es una forma de vida que sería ignorada por la mayoría de nosotros, si no fuera porque ha brindado el marco para algunas de nuestras novelas más importantes. Incluso puede hablarse de un género especial de novelas isleñas. Mencionaré sólo a tres de las más importantes, "*Héroe*", de Harald Kildes, de principios del siglo XX; "*Mentiroso*", de Martin A. Hansen, de los años cincuenta, y "*Regreso a Anholt*", de Vagn Lundbye, del '78.

Las novelas isleñas tratan sobre lo mismo en diferentes escenarios. Tratan acerca

de cómo los seres humanos nos encontramos a nosotros mismos. La pequeña y limitada comunidad de la isla (para algunos, una comunidad demasiado limitada), se convierte en una sorpresa en las historias de los protagonistas, que ofrece la oportunidad de llegar a un yo más auténtico y verdadero.

Muchos seguramente habrán dejado las pequeñas comunidades cerradas con un alivio no confesado. Los protagonistas de las novelas isleñas no han visitado la isla, pero han llegado allí más o menos al azar, si es que no vinieron a la isla para escapar de una vida en la que no podían encontrar paz.

Y en estas novelas se ve cómo las personas se reconcilian, y reconcilian sus propias vidas, al encontrarse con personas a las que, de otro modo, no se habrían acercado.

Describimos la civilización moderna como autorreflexiva y narcisista. Buscamos en la cultura de la gran ciudad a personas que sean como nosotros, personas en las que podamos ver reflejada nuestra propia forma de ser humanos. En ocasiones solemnemente especiales, podemos elevar nuestra manera de ser común a una verdad de orden superior.

En la comunidad limitada, el sentido de la vida es la diversidad total. Aquí, en donde uno literalmente cuenta con todos los demás, uno se identifica al verse reflejado en personas que tienen una historia de vida diferente, una intensidad de vida diferente y una felicidad diferente de la propia. Aquí no eliges tu comunidad. La Comunidad se te da por adelantado.

Es esta comunidad dada de antemano la que permite que los personajes de las novelas isleñas se encuentren a sí mismos. Todos importan y juntos constituyen la verdad de lo que es ser humano. Todos deben vivir de la misma naturaleza, la misma historia y el destino que sobrepasa a la pequeña comunidad.

El autor extrañamente olvidado H. C. Branner, encontró una fuente en Agersø. Entre sus novelas, las cuales se contaban entre las más leídas del mundo, escribió cartas a su esposa e hijo, quienes estaban en el área de Copenhague. Branner escribe, entre otras cosas, que *“no hay mucho que reportar por aquí. Es precisamente esa la bendición de esta isla, que aquí nada sucede.”*

El hijo de Branner, Jens Branner, publicó hace algunos años, además de las cartas de su padre, algunos de sus propios recuerdos. Recuerda que cuando era niño no podía entender por qué no podía vivir con su padre en la isla.

¿Se puede extrañar un lugar en el cual no se ha estado? Jens Branner lo hizo, así como la escritora Siri Ranva Hjelm Jacobsen, que acaba de renovar el género de la novela isleña con *“Isla”*. La autora es tercera generación de inmigrantes venidos de las Islas Feroe.

Incluso yo soy tercera generación de inmigrantes de Bornholm y reconozco su descripción de la tercera generación. *“Los de tercera generación son muy frescos y libres culturalmente. Pertenecen a dos hogares a medias. Usan el idioma a medias. Crean su identidad en un sendero de piedra. Llevan el origen de su sangre como un tatuaje en la frente, pero pintado con pluma, autoinfligido, y dice su nombre con orgullo ante los extraños y en voz baja entre los compatriotas.”*

Lo que extrañamos y, por lo tanto, buscamos, es la experiencia de la autenticidad. Es probable que las islas que añoramos estén en algún lugar fuera del área geográfica. Pero podría valer la pena probar la vida en un lugar en donde no

sólo conocemos a nuestros propios clones.

“Destino Bornholm” le presta gran atención a nuestra isla verde, sus pueblos idílicos y sus espectaculares experiencias naturales.

Pero, ahora que sabemos que el destino favorito de las personas de hoy es llegar al propio ser, también se podría promocionar el recorrido alrededor de la isla rocosa como una oportunidad para llegar a este codiciado ser. El yo verdadero, que no es nuestra imagen especular, lo encontramos cuando la comunidad que nos rodea, en su diversidad global, empuja la realidad hacia nuestras vidas. La verdad sobre el ser humano es su diversidad, tal como lo experimentamos en donde todos son tenidos en cuenta.

En una novela sobre la vida en una pequeña isla en Lofoten, el autor noruego Roy Jacobsen escribe que nadie puede abandonar una isla. Una isla es un cosmos en una nuez... pero alguien lo intenta.

Cuando un historiador futuro tenga que contar la historia de los siglos XX y XXI, no le será fácil describir el cosmos de la vida isleña.

Tal vez ha llegado el momento de regresar a la originalidad que dejamos. En la isla vale la pena el intento.

Pastor Jesper Stange

Sobre el Pastor Jesper Stange

Jesper Stange es mediador y ex-párroco de la Catedral de Copenhague, ahora residente en Tejn.

El Foro de Grundtvig organizó una conferencia sobre la vida isleña con Jesper Stange, el pasado 27 de febrero, en Kirkeladen, Rønne, Bornholm, para la cual escribió este texto.



18 DE AGOSTO
DE 14 A 19 HS.
19 DE AGOSTO
DE 12 A 18 HS.

CARLOS CALVO 257
EN SAN TELMO



-  ¡Oportunidades imperdibles en todo tipo de artículos!
-  ¡Ropa para todas las edades, libros y artículos varios!
-  ¡También habrá cosas dulces y café para disfrutar!

Todo lo recaudado será destinado al mantenimiento de la iglesia



Charlotte Liva, voluntaria danesa que desde febrero de 2018 se encontrará en la iglesia para colaborar con nosotros en nuestra tarea, publicará artículos en danés para nuestros lectores. ¡Esperamos que los disfruten!



Kære menighed

I dette blad skriver præst Jesper Stange om Ø liv, som det kan folde sig ud i Danmark. Jeg selv kommer fra Sjælland som jo er den største Ø i Danmark, når man lige ser bort fra halvøen Jylland, der jo er landfast med Tyskland. Når jeg læser hans artikel om Ø liv bliver jeg opmærksom på at jeg også selv kommer fra en Ø. Når man bor på Sjælland tænker man ikke på at det er en Ø man bor på, fordi det jo er den største Ø. Men vi talte om alle de andre mange små øer, som det der var øerne i Danmark. Med udsyn fra et andet kontinent, nemlig det sydamerikanske, oplever jeg tydeligt at jeg kommer fra en lille ø, langt væk.

Sammenlignet med Argentina og den mangfoldighed og storhed jeg oplever her, synes Danmark meget langt væk og som nogle små øer med helt sit eget lille og rolige liv. Det bliver tydeligt her at det danske er meget det samme, lige gyldigt hvilken lille eller større Ø man kommer fra i Danmark. Her kan det så også føles som om jeg bor på en lille ø midt i Buenos Aires, sammen med alle jer der også har nogle rødder i Danmark, eller som kommer her forbi. For Iglesia Danesa er som en lille Ø midt i en by og et land med mange kulturer og traditioner. Man bliver meget bevidst om hvad det er man har med sig hjemmefra og bliver rørt og ser med beundring på at der er mennesker her, for hvem, det betyder noget at bevare det. Og selv om der kan være kontraster på en Ø i Danmark, forskelligheder at acceptere, hvor man måske netop finder ud af hvem man er, fordi der er så mange andre mennesker der er forskellige fra en selv. Så er det endnu tydeligere her - i en metropol, hvor forskelligheden er et vilkår, fordi næsten alle har rødder fra andre lande og verdensdele. Her møder jeg det Danske og lytter til beretninger fra alle dem der flittigt og når muligheden byder sig, tager på besøg i Danmark. Selv om jeg er langt borte fra den dagligdag jeg kender i Danmark, er den også meget tæt på, fordi jeg bliver mindet om den hver dag. Jeg møder mennesker som længes efter Danmark, mennesker som studerer det danske sprog, mennesker der laver afhandlinger om Danmark, og så er der alle de danske turister, de danske unge der kommer forbi, fordi de er langt væk hjemmefra og så alle dem der kommer her fordi de er nysgerrige på den danske, på hvad det vil sige at være en lutheransk evangelisk kirke. Kirken her er, som en lille Ø, et sted med sine egne traditioner og kultur. Et sted hvor vi kan finde os selv, genkende os selv i hinanden og i et væsen, som har sin rod i Danmark og i den danske folkekirke. Jeg har været her halvdelen af tiden og glæder mig stadig over at være her og bidrage til dette helt særlige sted, i og omkring Iglesia Danesa - en Ø - i hjertet af Buenos Aires. Ser frem til at dele den næste halvdel af min gerning her med jer. Vi ses.

Charlotte
Volontør

Estimada congregación:

En esta revista, el Pastor Jesper Stange escribe sobre la vida isleña tal como se experimenta en Dinamarca. Yo misma vengo de Sjælland, que es la isla más grande de Dinamarca, fuera de la península de Jutlandia, que está en tierra firme pegada a Alemania.

Cuando leo su artículo sobre la vida isleña, me doy cuenta de que yo también vengo de una isla. Cuando vives en Sjælland, no crees que el lugar en donde vives sea una isla, porque es la isla más grande. Pero hablamos sobre las otras muchas islas pequeñas que tiene Dinamarca.

Visto desde otro continente, América del Sur, claramente me siento como venida desde una pequeña isla muy lejana. Comparado con Argentina y la diversidad y grandeza que experimento aquí, Dinamarca parece muy lejana y pequeña, como algunas de las islas, con su vida simple y tranquila. Queda claro que el modo de ser y de vida danés son muy parecidos en toda Dinamarca. Y aquí también puedo sentir como si viviera en una pequeña isla en medio de Buenos Aires, junto con todos ustedes, que también tienen raíces danesas o que vienen a este lugar, ya que la Iglesia Dinamarquesa es como una isleta en medio de una ciudad y un país con muchas culturas y tradiciones.

Uno se vuelve muy consciente de lo que uno trae de casa y te emociona y admiras el hecho de que hay personas aquí para quienes todo eso significa algo y se esfuerzan por mantenerlo. Y, aunque puede haber contrastes con la vida isleña de Dinamarca, en donde existen diferencias que podrían llevarte a descubrir quién eres, porque hay muchas otras personas diferentes a la ti, aquí, en una metrópolis en la que la diferencia es una condición, porque casi todos tienen raíces en otros países y partes del mundo, es aún más notorio. Aquí, me encuentro con los dano-argentinos y escucho las historias de todos aquéllos que, con diligencia y cuando la oportunidad se presenta, visitan Dinamarca. A pesar de que me encuentro lejos de la vida diaria que conozco en Dinamarca, aún la siento cercana, porque me la recuerdan todos los días. Me encuentro con personas que añoran ir a Dinamarca, personas que estudian el idioma danés, personas que escriben tesis sobre aspectos de Dinamarca y, también, con los turistas daneses, los jóvenes daneses que pasan por aquí porque están lejos de casa y los que vienen aquí porque tienen curiosidad sobre lo danés y sobre lo que significa ser una Iglesia Luterana. Esta iglesia es como una pequeña isla, un lugar con sus propias tradiciones y cultura, un lugar en donde podemos encontrarnos, reconocernos en los demás y en un modo de ser que tiene sus raíces en Dinamarca y en la Iglesia del Pueblo Danés.

Ya ha pasado la mitad de mi estadía aquí y todavía tengo muchas ganas de contribuir con este lugar tan especial, la Iglesia Dinamarquesa, una isla en el corazón de Buenos Aires. Espero con ansias compartir la próxima mitad de mi año aquí con ustedes. Nos vemos.

Charlotte
Voluntaria

IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES
CARLOS CALVO 257 - SAN TELMO (CABA)

Concierto de Invierno

Sábado 4 de agosto, a las 16:00 horas

"8 Études-Tableaux" (Sergei Rachmaninoff)
Leo Petroni (piano)

Oras para guitarra (Sinesi, Moscardini, Pearson, Piazzolla)
Cristóbal Schulkin (guitarra)



Luego del concierto se ofrecerá un delicioso servicio de té
Bono contribución: \$200 (todo incluido)

AGOSTO 2018

	D	L	M	M	J	V	S
5 18:00 hs. DEVOCIONAL EN DANES Y CASTELLANO	12 12:30 hs. FIESTA DE LAS COLECTIVIDADES (Club Vedra, en José Walmol 762)	6	7	8	9	10	4 16:00 hs. CONCIERTO DE INVIERNO Con servicio de té
11 16:00 hs. CINE DANES, Con servicio de té	13	14	15	16	17	18 14:00 hs. FERIA DE PULGAS	1
17	18 19:00 hs. CONCIERTO "UTLANDIA"	20	21	22	23	24	2
23	19 11:00 hs. DEVOCIONAL EN DANES Y CASTELLANO	26 18:00 hs. MISA CASTELLANO	27	28	29	30	3
30	25 12:00 hs. FERIA DE PULGAS	31					4



"*Los piernas de abedul*" (2016), dirigida por Nils Gaup, se basa en hechos históricos, en los cuales la Dinamarca cristiana jugó un papel importante durante las Guerras Civiles de una Noruega aún en parte pagana. Año 1204. Mientras el rey Håkon III agoniza, nace su hijo ilegítimo en secreto. Cuando los enemigos del rey se enteran, organizan la búsqueda y captura del bebé. Dos fieles soldados del rey, Skjervald y Torstein, harán lo imposible por salvar la vida del pequeño heredero, en una carrera a través de las montañas. El nombre *Birkebeiner* fue un calificativo despectivo que significa "*piernas de abedul*". Los *Birkebeiner* eran tan pobres que, a falta de calzado, enroscaban tiras de corteza de abedul alrededor de sus pies y piernas. ¡Un hecho histórico lleno de heroísmo recordado hasta el día de hoy!!!